

Научная статья

УДК 159.99

EDN [BHFFYM](#)

DOI 10.17150/2411-6262.2023.14(2).690-700

С.Ю. Свитюк<sup>1, 2</sup><sup>1</sup> Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, Российская Федерация, [sveta-1984@inbox.ru](mailto:sveta-1984@inbox.ru)<sup>2</sup> Иркутский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация

## ОСОБЕННОСТИ САМООТНОШЕНИЯ И ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ В СТРУКТУРЕ Я-КОНЦЕПЦИИ БИЛИНГВАЛЬНОЙ ЛИЧНОСТИ

**АННОТАЦИЯ.** В последнее время в связи с процессами глобализации и ростом межкультурных связей проблема исследования билингвизма становится все более актуальной. Несмотря на большое количество работ, посвященных исследованию билингвизма, отличительные особенности самооотношения и ценностно-мотивационной сферы личности билингва изучены недостаточно. Цель данного исследования — выявить особенности самооотношения и ценностных ориентаций билингвальной личности. В выборку вошли билингвы и монолингвы, работающие в вузах г. Иркутск (N = 180) в возрасте от 35 до 65 лет. В качестве диагностического инструментария использовались опросник самооотношения В.В. Столина, С.Р. Пантелеева и методика Ш. Шварца «Ценностные ориентации». Для обработки и интерпретации результатов применялся метод сравнения средних по критерию Стьюдента. В результате сравнительного анализа выявлены такие особенности самооотношения билингвальной личности, как большая уверенность в себе и в своей интересности для других, лучшее понимание себя, более положительный настрой к собственному Я, большая заинтересованность в собственном «Я», ощущение ценности собственной личности, большее принятие себя. Для билингвов имеют большую важность такие ценности, как самодисциплина, традиции, дружба, социальное благополучие, толерантность, достижения, стремление к кооперации, социальные отношения, идентификация с группой, справедливость и равенство, овладение новыми знаниями, творческая активность.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА.** Я-концепция, билингвизм, билингвальная личность, билингвы, монолингвы, самооотношение, ценностные ориентации, психологические особенности.

**ИНФОРМАЦИЯ О СТАТЬЕ.** Дата поступления 16 марта 2023 г.; дата принятия к печати 11 мая 2023 г.; дата онлайн-размещения 5 июня 2023 г.

Original article

S.Yu. Svitiuk<sup>1, 2</sup><sup>1</sup> Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, Russian Federation, [sveta-1984@inbox.ru](mailto:sveta-1984@inbox.ru)<sup>2</sup> Irkutsk State University, Irkutsk, Russian Federation

## PECULIARITIES OF SELF-ATTITUDE AND VALUE ORIENTATIONS IN THE STRUCTURE OF THE SELF-CONCEPT OF A BILINGUAL PERSON

**ABSTRACT.** The article presents the results of an empirical study of self-attitude and value orientations of bilingual personality. We assume that bilinguals' self-attitude and value orientations (being the most important characteristics of the self-concept) should have psychological peculiarities and differences from the self-attitude and value system of monolinguals. The sample included bilingual and monolingual teachers working in the universities of Irkutsk (N = 180) aged from 35 to 65. The teachers were asked to answer the following tests: S. Schwartz's «Value Orientations questionnaire», V.V. Stolin's and S.R. Panteleev's «Self-attitude Questionnaire». Student's t-test was used to interpret the results of the research. As a result of the study, such features of the self-attitude of a bilingual person as greater self-confidence, a better

© Свитюк С.Ю., 2023

understanding of oneself, a more positive attitude towards one's own self, a greater interest in one's own «I», a sense of the value of one's own personality, greater self-acceptance were revealed. Such values as self-discipline, traditions, friendship, social well-being, tolerance, achievements, striving for cooperation, social relations, identification with the group, justice and equality, mastering new knowledge, creative activity are of great importance for the bilinguals.

**KEYWORDS.** Self-concept, bilingualism, bilingual personality, bilinguals, monolinguals, self-attitude, value orientations, psychological peculiarities.

**ARTICLE INFO.** Received March 16, 2023; accepted May 11, 2023; available online June 05, 2023.

### Введение

В условиях современной мировой культурной ситуации появляется все больше людей, говорящих и думающих на двух и более языках. В связи с этим проблема исследования билингвизма особенно актуальна в последнее время. В психологии явление билингвизма имеет широкий спектр проблемных вопросов. Так, например, в работах, таких ученых как Е.М. Верещагин, Н.В. Имедадзе, И.А. Зимняя, Т.М. Савельева, Б.А. Бенедиктов, А.И. Яцкевичус, З.М. Хизроева и др., которые направлены на исследование психологии становления личности в условиях билингвизма, изучены психологические механизмы и мотивационные основы овладения вторым языком, особенности формирования двуязычия. Л.В. Щерба, Н.А. Любимова, И.Л. Медведева, А.А. Залевская, А.А. Леонтьев и др. исследовали влияние билингвизма на мышление человека. Тем не менее, отличительные особенности самоотношения и ценностно-мотивационной сферы личности в условиях билингвизма недостаточно изучены.

Цель данной работы — выявить особенности самоотношения и ценностных ориентаций билингвальной личности.

В гипотезе данного исследования мы предположили, что самоотношение и ценности билингвов будут иметь существенные отличия от самоотношения и ценностей личности монолингвов.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие задачи: дать психологическую характеристику понятиям «билингвизм», «билингвальная личность»; рассмотреть понятия «самоотношение», «ценности», «ценностные ориентации»; исследовать самоотношение и ценностные ориентации билингвов и монолингвов; проанализировать полученные результаты, выявить различия среди билингвов и монолингвов.

Существует большое количество определений понятия билингвизм. Так, например, Е.М. Верещагиным билингвизм трактуется как психический механизм, благодаря которому индивид может реализовывать симультанное общение на двух языках [1]. А.А. Леонтьев билингвизмом называет умение осуществлять речевую деятельность на двух языках с учетом цели коммуникации, ближайшего социального окружения и наличия относительной свободы выбора языка для общения [2]. Н.Б. Мечковская определяет билингвизм как употребление в зависимости от коммуникативной задачи одним и тем же индивидом двух и более языков [3].

Являясь сложным психологическим феноменом, билингвальная личность может быть определена как личность, владеющая двумя языковыми системами и их средствами, активно использующая их для осуществления коммуникации, а также усвоившая культуру и национальную картину мира обоих изученных языков [4].

Я-концепция является одной из центральных категорий психологии личности. Так, в психологическом словаре под редакцией А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского Я-концепция определяется как осознанная, относительно устойчивая система самопредставлений индивида, основываясь на которую он выстраивает

свое взаимодействие с другими людьми и отношение к себе [5]. Р. Бернс определяет Я-концепцию как совокупность всех самопредставлений человека, связанную с их оценкой, поэтому Я-концепция может быть рассмотрена как совокупность установок, направленных на себя. Если трактовать Я-концепцию как комплекс направленных на себя установок, то по аналогии с аттитюдом выделяют следующие три компонента: когнитивный, эмоционально-оценочный, поведенческий [6].

В эмоционально-оценочном компоненте Я-концепции личности основной составляющей является самооценка, которая включает в себя такие подструктурные элементы, как самоотношение и самоуважение. Познавая себя, личность также накапливает знания о себе, данные знания являются содержательной частью Я-концепции и вызывают у человека определенные оценки и эмоции. Так образуется личностное самоотношение. Вопросами самоотношения в отечественной психологии занимались такие ученые как И.С. Кон, Н.И. Сарджвеладзе, В.М. Мясисцев, Л.И. Божович, С.Л. Рубинштейн, Р.С. Пантелеев, В.В. Столин, Е.Т. Соколова, И.И. Чеснокова и др. Так, В.В. Столин, например, определяет самоотношение в качестве составной части Я-концепции, которая основывается на чувстве переживания степени своей безусловной ценности и самопринятия [7]. Р.С. Пантелеев выделяет такую главную функцию самоотношения как сигнализирование личности о смысле Я, так как самоотношение посредством имеющихся индивидуальных ценностных ориентаций и мотивов связывается с реальной жизнедеятельностью субъекта [8].

Самоотношение личности является подструктурной единицей в общей системе отношений человека, а с функциональной и содержательной стороны самоотношение имеет тесную взаимосвязь с особенностями отношений личности к социальному миру и окружению [9]. Согласно К. Роджерсу, в основе формирования Я-концепции и самоотношения лежат представления человека о его собственных способностях, о возможностях его взаимодействия с окружающей действительностью и людьми, ценностные ориентации, имеющие связь с действиями и объектами [10]. И.С. Кон указывает на то, что центральное место в формировании Я-концепции и представлений личности о себе занимают высшие диспозиционные образования — система ценностных ориентаций в частности [11]. Ценностные ориентации человека являются одной из важнейших характеристик его Я-концепции, поскольку они определяют не только особенности его отношений и взаимодействия с окружающим миром, но и представления индивида о самом себе, его самоотношение. Д.А. Леонтьевым ценностные ориентации определяются как стабильный источник образования мотивов и смыслов, берущий свое начало в социокультурном окружении индивида. Наряду с мотивами, ценности оказывают существенное влияние на формирование представлений индивида о смысле жизни, о самом себе, и являются средством осмысления и постижения действительности, непосредственным побуждением к осуществлению определенных действий [12]. Ш.Шварц определял ценности как непосредственно зависящие от среды, культуры, менталитета конкретного общества «познанные» потребности [13]. В.С. Братусь полагает, что личностными ценностями являются наиболее общие осознанные и отрефлектированные смысловые образования [14]. В.Г. Алексеева ценностные ориентации определяет в качестве основного способа перехода ценностей культуры в мотивы и стимулы поведения человека [15]. Ю.М. Жуков считает, что ценности и ценностные ориентации являются детерминантами принятия решений [16]. Н.А. Журавлева рассматривает ценностные ориентации в качестве социально-обусловленной и относительно устойчивой направленности индивида на достижение определенных целей, проявляющейся в поведении и личностных характеристиках человека [17].

Перемещение субъекта в другую культурную, языковую среду может оказать существенное влияние на изменение его самоотношения и ценностных ориентаций. В последнее время появляется все больше исследований, изучающих индивидуальные различия ценностных ориентаций (Шварц [13], Мейтон, Лож, Болл-Рокич и Груб [18] и др.). Исследования на межнациональном уровне, проведенные, например, такими учеными, как Маркус и Китаёма [19], Триандис [20], Инглхарт [21], Шварц и Барди [22] показали отличия ценностных ориентаций в разных культурах, а также внутри одной нации. Таким образом, ценностные приоритеты людей, принадлежащих к одной и той же или разным социальным группам, имеют значительные отличия. В этих различиях отражается их социальный статус, личный опыт и влияние культурной среды [23]. Наиболее интересным является вопрос, как владение двумя языками и двумя культурно-национальными системами влияет на характер взаимоотношений человека, его самоотношение, какие формируются ценности и как они отражаются в Я-концепции билингвальной личности.

#### Методы исследования

В число респондентов вошли 180 человек в возрасте от 35 до 65 лет, средний возраст 49 лет, работающих в вузах г. Иркутск, из которых 90 — билингвы (30 мужчин и 60 женщин) и 90 — монолингвы (30 мужчин и 60 женщин). Для выявления особенностей самоотношения билингвов и монолингвов был использован «Опросник самоотношения» В.В. Столина, С.Р. Пантелеева. С целью определения ценностной сферы личности использовалась методика Ш. Шварца «Ценностные ориентации» [23]. Каждому испытуемому предлагалось выполнить задания тестов в соответствии с инструкцией. Для обработки и интерпретации результатов применялся метод сравнения средних по критерию Стьюдента. В данном исследовании были опрошены искусственные билингвы (преподаватели иностранного языка), владеющие двумя языками: русский (родной язык) и английский (второй язык, усвоенный в условиях специально организованного обучения). Монолингвами в данном исследовании являются преподаватели, не владеющие никаким иностранным языком и использующие в своем повседневном общении только один язык (русский), который является их родным языком.

#### Результаты исследования и их обсуждение

Как видно из рисунка 1, сравнение средних по критерию Стьюдента среди билингвов и монолингвов по результатам «Опросника самоотношения» В.В. Столина, С.Р. Пантелеева показало наличие значимых различий по шкалам «глобальное самоотношение» ( $M = 21,6$ ;  $M = 20,6$  при  $p = 0,001$ ), «самоинтерес» ( $M = 7$ ;  $M = 6,6$  при  $p = 0,02$ ), «аутосимпатия» ( $M = 12,5$ ;  $M = 10,3$  при  $p = 0,000$ ), «самоуважение» ( $M = 12,1$ ;  $M = 10,9$  при  $p = 0,000$ ), «самоуверенность» ( $M = 6,7$ ;  $M = 6,1$  при  $p = 0,000$ ), «ожидаемое отношение от других» ( $M = 10,6$ ;  $M = 10$  при  $p = 0,01$ ), «самопринятие» ( $M = 6$ ;  $M = 5,4$  при  $p = 0,001$ ), «самоинтерес» ( $M = 5,9$ ;  $M = 5,3$  при  $p = 0,004$ ), «самопонимание» ( $M = 4,7$ ;  $M = 4,3$  при  $p = 0,004$ ) с более высокими значениями среди билингвов и по шкале «самообвинение» ( $M = 2,5$ ;  $M = 2,8$  при  $p = 0,05$ ) с более высокими значениями среди монолингвов.

Анализируя полученные результаты, можно отметить, что для билингвов, по сравнению с монолингвами, характерно более позитивное самоотношение. Разница в степени выраженности таких шкал, как отношение от других, самоинтерес и самопонимание сравниваемых групп респондентов свидетельствует о том, что билингвы в большей мере ожидают положительного отношения к себе со стороны других, заинтересованы в собственном «Я» и имеют представление о себе как о волевом, энергичном, целеустремленном человеке. Следует отметить, что наибольшая

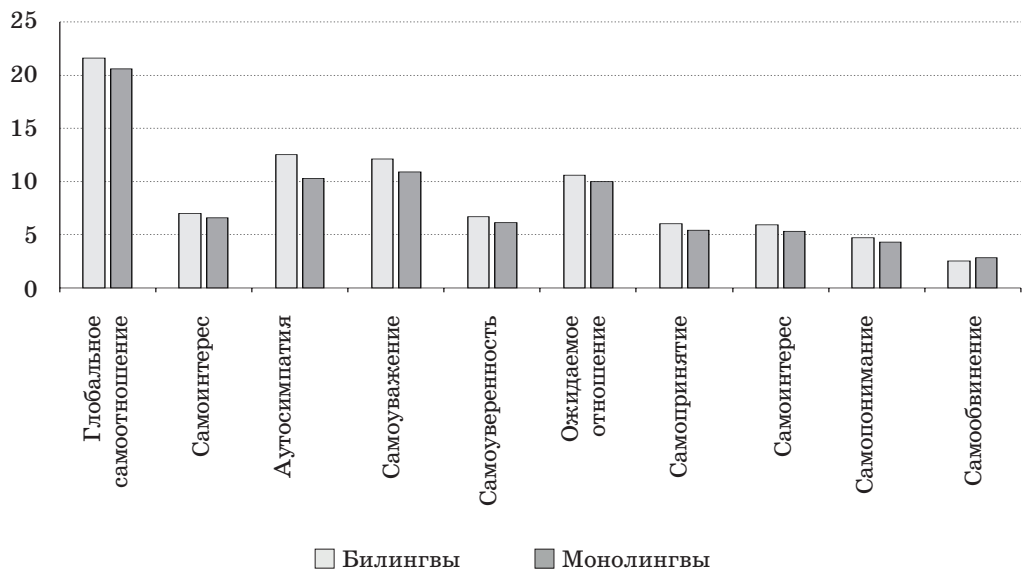


Рис. 1. Сравнение средних значений уровней самооотношения билингвов и монолингвов

разница среди респондентов сравниваемых групп обнаружена по таким уровням самооотношения, как аутосимпатия и самоуважение, которые заметно выше среди билингвов. Иными словами, они значительно более уважительно относятся к себе и готовы принимать себя такими, какими они являются. В тоже время уровень самоообвинения несколько выше у монолингвов, что свидетельствует об их неполной удовлетворенности собственной личностью и склонности к самокритичности.

Сравнение средних в группе билингвов между мужчинами и женщинами показало наличие значимых различий по шкалам «самоуважение» ( $M = 11,6$ ;  $M = 12,5$  при  $p = 0,03$ ), «самопринятие» ( $M = 5,6$ ;  $M = 6,1$  при  $p = 0,02$ ), «самообвинение» ( $M = 3$ ;  $M = 2,2$  при  $p = 0,01$ ). Женщины билингвы относятся к себе более уважительно, им легче принять себя, чем мужчинам билингвам, при этом мужчины билингвы более склонны к самообвинению. Ярко выражены различия среди мужчин монолингвов и женщин монолингвов по шкалам «самоуважение» ( $M = 10,1$ ;  $M = 11,4$  при  $p = 0,003$ ), «самопринятие» ( $M = 5,1$ ;  $M = 5,6$  при  $p = 0,03$ ) и «самоинтерес» ( $M = 6,1$ ;  $M = 6,8$  при  $p = 0,02$ ).

Кроме группового сравнения, были оценены половые различия по исследуемым шкалам среди билингвов и монолингвов. В табл. представлены средние статистически значимые различия среди респондентов сравниваемых групп.

Средние статистически значимые различия среди мужчин и женщин билингвов и монолингвов (по *t*-критерию Стьюдента (при  $p \leq 0,01$ ))

Уровни самооотношения	Женщины билингвы	Женщины монолингвы	Мужчины билингвы	Мужчины монолингвы
Глобальное самооотношение	21,7	20,8	21,3	20,3
Аутосимпатия	12,4	10,4	12,6	10,3
Самоуважение	12,5	11,4	11,6	10,1
Самоуверенность	6,7	6,1	6,7	6,1



Окончание табл.

Уровни самооотношения	Женщины билингвы	Женщины монолингвы	Мужчины билингвы	Мужчины монолингвы
Самопринятие	6,2	5,6		
Самоинтерес	5,8	5,3	6,8	6,1
Самопонимание	4,8	4,2		
Саморуководство	4,5	4,8		
Самообвинение	2,2	2,8		
Ожидаемое отношение от других			10,6	10

Как видно из табл., значимые различия среди женщин билингвов и женщин монолингвов были выявлены по шкалам «глобальное самооотношение», «аутосимпатия», «самоуважение», «самоуверенность», «самопринятие», «самоинтерес» и «самопонимание» с более высокими значениями среди женщин билингвов, при этом более высокие показатели по шкале «самообвинение» оказались среди женщин монолингвов. Кроме того, у женщин монолингвов отмечается более высокий уровень «саморуководства», что указывает на то, что они несколько более склонны считать себя основным источником активности и результатов, касающихся их деятельности, чем женщины билингвы. Среди мужчин билингвов и мужчин монолингвов были обнаружены различия по шкалам «глобальное самооотношение», «аутосимпатия», «самоуважение», «самоуверенность», «самоинтерес», «ожидаемое отношение от других» с более высокими значениями среди мужчин билингвов.

Итак, полученные результаты говорят о том, что билингвы имеют более позитивное самооотношение и более уверены в себе, чем монолингвы. Мы полагаем, что данные различия в уровнях самооотношения билингвов и монолингвов детерминированы тем, что в процессе становления профессионального билингвизма формируется особая языковая культурная система, включающая в себя вербальные и невербальные компоненты, в результате чего объем полученных знаний создает чувство уверенности в себе и понимание ценности собственной личности. Кроме того, деятельность профессиональных билингвов взаимосвязана с процессами регулярной коммуникации в родной и иноязычной лингвокультурах, а именно в процессе социального взаимодействия, в ситуациях помощи и заботы о других формируется самоуважение и позитивное восприятие себя.

Согласно данным сравнительного анализа ответов респондентов на опросник Ш. Шварца (рис. 2) было выявлено, что в отношении нормативных ценностей билингвы имеют более высокие значения по сравнению с монолингвами по шкалам «конформность» ( $M = 19,2$ ;  $M = 16,5$  при  $p = 0,000$ ), «традиции» ( $M = 20,6$ ;  $M = 18,6$  при  $p = 0,000$ ), «добродетель» ( $M = 26$ ;  $M = 24,5$  при  $p = 0,007$ ), «универсализм» ( $M = 35,2$ ;  $M = 32,4$  при  $p = 0,001$ ), «стимуляция» ( $M = 12,4$ ;  $M = 11,6$  при  $p = 0,04$ ) и «достижения» ( $M = 21$ ;  $M = 19,7$  при  $p = 0,001$ ).

Полученные результаты позволяют констатировать, что для билингвов важно предотвращать действия, которые не соответствуют социальным ожиданиям и могут повлечь за собой отрицательные последствия, таким образом, такие ценности, как самодисциплина, уважение старшего поколения, вежливость более значимы для билингвальной личности. Кроме этого, для билингвов более свойственно проявление социальной компетентности. Также вполне ожидаемо, что для билингвов характерно более высокая ответственность за культурные и религиозные обычаи, идеи и их принятие, понимание и уважение традиций, так как наряду с овладением иностранным языком происходит через язык овладение концептами традиций, культуры и обычаев страны изучаемого языка.

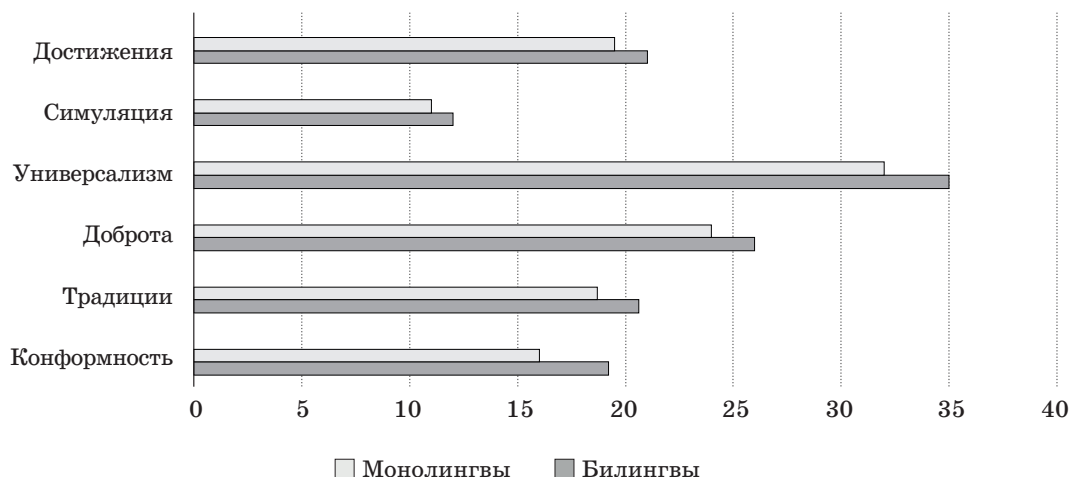


Рис. 2. Сравнение средних значений нормативных ценностей билингвов и монолингвов

Следует отметить, что билингвы более дружелюбные, доброжелательные, стремятся сохранить и повысить благополучие не только близких, но и вообще всех людей и природы, имеют потребность в позитивном взаимодействии, они более терпимы, лояльны и снисходительны, чем монолингвы. Данные различия можно объяснить тем, что в результате овладения вторым языком билингвы учатся быть толерантными и терпимыми не только к людям своей национальности, своим традициям и обычаям, но и к людям и традициям других наций. Также было обнаружено, что билингвы имеют большую потребность в разнообразии и глубоких переживаниях. На наш взгляд различия в значимости этой ценности среди респондентов опосредованы более богатым социальным опытом билингвов что, в свою очередь, вызывает стремление к познанию и открытию новых горизонтов.

Кроме этого, значимые различия среди мужчин билингвов и мужчин монолингвов в отношении нормативных ценностей были выявлены только по шкале «достижения» ( $M = 21$ ;  $M = 19,3$  при  $p = 0,01$ ), среди женщин билингвов и женщин монолингвов по шкалам «конформность» ( $M = 20$ ;  $M = 16,6$  при  $p = 0,000$ ), «традиции» ( $M = 20,6$ ;  $M = 18,5$  при  $p = 0,001$ ), «доброта» ( $M = 26,5$ ;  $M = 24,5$  при  $p = 0,009$ ), «универсализм» ( $M = 35,3$ ;  $M = 31,6$  при  $p = 0,001$ ), «стимуляция» ( $M = 12,5$ ;  $M = 11,5$  при  $p = 0,05$ ) и «достижения» ( $M = 21$ ;  $M = 20$  при  $p = 0,02$ ). Также установлены статистически значимые различия среди мужчин билингвов и женщин билингвов по шкалам «конформность» ( $M = 17,5$ ;  $M = 20$  при  $p = 0,01$ ) и «безопасность» ( $M = 24,4$ ;  $M = 26,4$  при  $p = 0,03$ ), среди мужчин монолингвов и женщин монолингвов — только по шкале «универсализм» ( $M = 34$ ;  $M = 31,6$  при  $p = 0,04$ ).

Из рис. 3 видно, что в отношении ценностей культуры билингвы и монолингвы имеют значимые различия по шкалам «включенность» ( $M = 69$ ;  $M = 62$  при  $p = 0,000$ ), «интеллектуальная автономия» ( $M = 20,7$ ;  $M = 18,8$  при  $p = 0,000$ ) и «равенство» ( $M = 30,5$ ;  $M = 28,2$  при  $p = 0,001$ ).

Данные результаты сравнения ценностей культуры показывают, что для билингвов более важны социальные отношения, идентификация с группой, разделение ее образа жизни и стремление к общим целям, в связи с чем, значимыми ценностями для билингвов становятся безопасность, социальный порядок и уважение

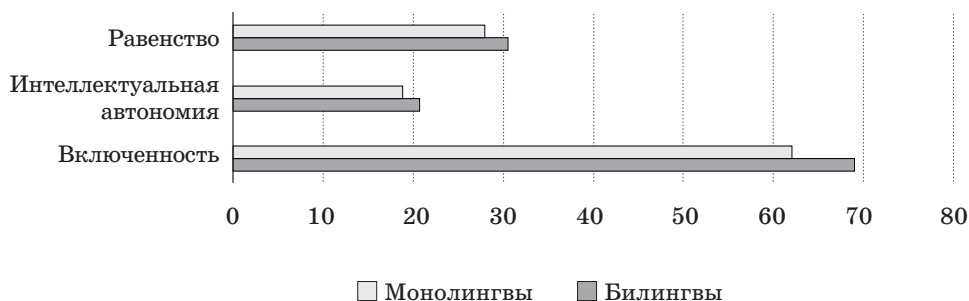


Рис. 3. Сравнение средних значений ценностей культуры билингвов и монолингвов

традиций. Также для билингвов значимыми ценностями являются любознательность, широта взглядов, творчество. Для билингвов в большей степени характерно стремление к сотрудничеству и заботе о всеобщем благополучии, поэтому такие понятия, как социальная справедливость и равенство приобретают особую ценность у билингвов.

Также значимые различия среди мужчин билингвов и мужчин монолингвов были выявлены только по шкале «равенство» ( $M = 30,4$ ;  $M = 27,6$  при  $p = 0,01$ ), среди женщин билингвов и женщин монолингвов по шкалам «включенность» ( $M = 70$ ;  $M = 62$  при  $p = 0,000$ ), «интеллектуальная автономия» ( $M = 21,2$ ;  $M = 18,8$  при  $p = 0,002$ ) и «равенство» ( $M = 31,3$ ;  $M = 27,8$  при  $p = 0,02$ ). Значимые различия среди мужчин билингвов и женщин билингвов были выявлены по шкале «включенность» ( $M = 65$ ;  $M = 71$  при  $p = 0,01$ ), «гармония» ( $M = 19$ ;  $M = 17$  при  $p = 0,01$ ), среди мужчин монолингвов и женщин монолингвов — по шкале «иерархия» ( $M = 15,4$ ;  $M = 13,2$  при  $p = 0,01$ ).

Как показали исследования Ш.Шварца равноправие, интеллектуальная автономия, гармония выше в Западной Европе, иерархия и включенность выше в Соединенных Штатах [23]. Этот факт находит свое отражение в проявлении значимости данных ценностей культуры среди опрошенных нами билингвов, которые свободно владеют английским языком (являющимся государственным языком в США и Англии), так как наряду с освоением языка (английского), человек в той или иной степени подвергается влиянию культуры. Данные различия могут быть объяснены тем, что в результате овладения иностранным языком (английским) расширяется когнитивное пространство личности билингва, происходит присвоение знаний о реалиях культуры страны изучаемого языка, что влечет за собой и изменение в проявлении ценностных ориентаций и отражается в большем проявлении ценностей, свойственных для другой культуры, среди билингвов.

### Выводы

Итак, с теоретической точки зрения нами рассмотрены такие понятия, как билингвизм и билингвальная личность, самоотношение, ценности и ценностные ориентации. С эмпирической точки зрения в результате сравнительного анализа самоотношения и ценностных ориентаций билингвальной и монолингвальной личностей были выявлены значимые различия в данных подгруппах испытуемых.

Исходя из полученных данных можно сделать вывод, что для билингвов характерны следующие особенности самоотношения в структуре Я-концепции билингвальной личности: большая уверенность в себе и в своей интересности для других, в своих силах и способностях, лучшее понимание себя, более положительный настрой к собственному Я, более дружеское отношение к себе, большая за-



интересованность в собственном «Я», ощущение ценности собственной личности, большее принятие себя. Таким образом, билингвы отличаются значительно более позитивным самоотношением, чем монолингвы.

Полученные результаты также позволяют заключить, что для билингвов имеют большую важность такие ценности, как самодисциплина, традиции, дружба, социальное благополучие, толерантность, достижения, стремление к кооперации, социальные отношения, идентификация с группой, справедливость и равенство, овладение новыми знаниями, творческая активность.

Мы полагаем, что выявленные особенности самоотношения и ценностных ориентаций билингвальной личности детерминированы тем, что в условиях искусственного билингвизма под влиянием изучения иностранного языка меняется содержание образов языкового сознания личности билингва. Профессиональный билингв через язык овладевает национальной спецификой и картиной мира страны изучаемого языка. В результате коммуникативной практики в родном и иноязычном лингвосоциумах происходит вхождение в иноязычную культуру и преобразование коммуникативной компетенции билингвов, что вызывает трансформацию когнитивного, эмоционального и личностного характера, что, в свою очередь, оказывает влияние на проявление самоотношения и ценностей билингвальной личности.

В перспективе дальнейших исследований автор планирует выявить особенности остальных структурных компонентов Я-концепции билингвальной личности, определить и проанализировать внутри и межкомпонентные связи.

#### Список использованной литературы

1. Верецагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) / Е.М. Верецагин. — Москва : Изд-во Моск. ун-та им. М. Ломоносова, 1969. — 162 с. — EDN [GOGOWN](#).
2. Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания : монография / А.А. Леонтьев. — Москва : КомКнига, 2005. — 306 с. — EDN [QRUWJ](#).
3. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика / Н.Б. Мечковская. — Москва : Аспект-Пресс, 2000. — 208 с.
4. Свитюк С.Ю. Общие представления о билингвизме в психологии / С.Ю. Свитюк. — DOI 10.17150/2225-7845.2017.9(2).26-32. — EDN [XOJFVB](#) // Психология в экономике и управлении. — 2017. — Т. 9, № 2. — С. 26–32.
5. Петровский А.В. Психология : словарь / А.В. Петровский, М.Г. Ярошевский. — Москва : Политиздат, 1990. — 494 с.
6. Burns R.B. Self-Concept Development and Education / R.B. Burns. — London : Holt, Rinehart and Winston, 1982. — 441 p.
7. Столин В.В. Самосознание личности : монография / В.В. Столин. — Москва : Изд-во Моск. ун-та им. М. Ломоносова, 1983. — 284 с.
8. Пантелеев С.Р. Самоотношение как эмоционально-оценочная система / С.Р. Пантелеев. — Москва : Изд-во Моск. ун-та им. М. Ломоносова, 1991. — 241 с.
9. Сарджвеладзе Н.И. Позиция личности и установка: опыт построения структурно-динамической концепции личности / Н.И. Сарджвеладзе // Известия АН СССР. Серия философии и психологии. — 1985. — № 2. — С. 81–93.
10. Rogers C.R. On Becoming a Person: A Therapist's View of Psychotherapy / C.R. Rogers. — London : Constable, 1961. — 367 p.
11. Кон И.С. В поисках себя: личность и ее самосознание / И.С. Кон. — Москва : Политиздат, 1984. — 335 с.
12. Леонтьев Д.А. Психология смысла: природа, строение и динамика смысловой реальности : монография / Д.А. Леонтьев. — Москва : Смысл, 2007. — 511 с.
13. Schwartz S.H. Universals in the Content and Structure of Values: Theory and Empirical Tests in 20 Countries / S.H. Schwartz. — DOI 10.1016/S0065-2601(08)60281-6 // Advances in Experimental Social Psychology. — 1992. — Vol. 25. — P. 42–46.

14. Братусь Б.С. К проблеме человека в психологии / Б.С. Братусь // Вопросы психологии. — 1997. — № 5. — С. 3–19.
15. Алексеева В.Г. Ценностные ориентации как фактор жизнедеятельности и развития личности / В.Г. Алексеева // Психологический журнал. — 1984. — Т. 5, № 5. — С. 63–70.
16. Жуков Ю.М. Ценности как детерминанты принятия решения: социально-психологический подход к проблеме / Ю.М. Жуков // Психологические проблемы социальной регуляции поведения. — Москва, 1976. — С. 255–276.
17. Журавлева Н.А. Динамика ценностных ориентаций личности в российском обществе : монография / Н.А. Журавлева. — Москва : Институт психологии РАН, 2006. — 334 с. — EDN [SURUIV](#).
18. Human Values and Social Issues: Current Understanding and Implications for the Future / D.M. Mayton, W.E. Loges, S.J. Ball-Rokeach, J.W. Grube // Journal of Social Issues. — 1994. — Vol. 50, no. 4. — P. 1–9.
19. Markus H.R. Culture and the Self: Implications for Cognition, Emotion, and Motivation / H.R. Markus, S. Kitayama. — DOI 10.1037/0033-295X.98.2.224 // Psychological Review. — 1991. — Vol. 98, no. 2. — P. 224–253.
20. Triandis H.C. Individualism and Collectivism / H.C. Triandis. — New York : Westview Press, 1995. — 284 p. — DOI 10.4324/9780429499845.
21. Inglehart R. Modernization and Postmodernization: Cultural, Economic and Political Change in 43 Societies / R. Inglehart. — Princeton University Press, 1997. — 464 p.
22. Schwartz S.H. Value Hierarchies Across Cultures: Taking a Similarities Perspective / S.H. Schwartz, A. Bardi // Journal of Cross Cultural Psychology. — 2001. — Vol. 32. — P. 268–290.
23. Терехова Т.А. Психодиагностика : учеб. пособие / Т.А. Терехова. — Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2010. — 403 с.

### References

1. Vereshchagin E.M. *Psychological and Methodological Characterization of Bilingualism*. Lomonosov Moscow State University Publ., 1969. 162 p. EDN: [GOGOWN](#).
2. Leontev A.A. *Psycholinguistic Units and Production of Speech Expression*. Moscow, KomKniga Publ., 2005. 306 p. EDN: [QRUWJ](#).
3. Mechkovskaya N.B. *Social Linguistics*. Moscow, Aspekt-Press Publ., 2000. 208 p.
4. Svituk S.Yu. General Concepts of Bilingualism in Psychology. *Psikhologiya v ekonomike i upravlenii = Psychology in economics and management*, 2017, vol. 9, no. 2, pp. 26–32. (In Russian). EDN: [XOJFVB](#). DOI: 10.17150/2225-7845.2017.9(2).26-32.
5. Petrovskii A.V., Yaroshevskii M.G. *Psychology*. Moscow, Politizdat Publ., 1990. 494 p.
6. Burns R.B. *Self-Concept Development and Education*. London, Holt, Rinehart and Winston, 1982. 441 p.
7. Stolin V.V. *Self-Consciousness of Personality*. Lomonosov Moscow State University Publ., 1983. 288 p.
8. Panteleev S.R. *Self-Attitude as an Emotional Evaluation System*. Lomonosov Moscow State University Publ., 1991. 241 p.
9. Sardzhveladze N.I. Personality Position and Setting: Experience in Constructing a Structural-Dynamic Concept of Personality. *Izvestiya AN SSSR. Seriya filosofii i psikhologii = Izvestia of the USSR Academy of Sciences. Philosophy and Psychology Series*, 1985, no. 2, pp. 81–93.
10. Rogers C.R. *On Becoming a Person: A Therapist's View of Psychotherapy*. London, Constable, 1961. 367 p.
11. Kon I.S. *Finding Yourself: Personality and Its Self-Awareness*. Moscow, Politizdat Publ., 1984. 335 p.
12. Leontev D.A. *Psychology of Meaning: Nature, Structure and Dynamics of Semantic Reality*. Moscow, Smysl Publ., 2007. 511 p.
13. Schwartz S.H. Universals in the Content and Structure of Values: Theory and Empirical Tests in 20 Countries. *Advances in experimental social psychology*, 1992, vol. 25, pp. 42–46. DOI: 10.1016/S0065-2601(08)60281-6.
14. Bratus B.S. To the Problem of Man in Psychology. *Voprosy psikhologii = Questions of psychology*, 1997, no. 5, pp. 3–19. (In Russian).

15. Alekseeva V.G. Value Orientation as a Factor in Functioning and Development of Personality. *Psikhologicheskii zhurnal = Psychological Magazine*, 1984, vol. 5, no. 5, pp. 63–70. (In Russian).
16. Zhukov Yu.M. Values as Determinants of Decision-making. Socio-psychological Approach to the Problem. *Psychological problems of social regulation of behaviour*. Moscow, 1976, pp. 255–276. (In Russian).
17. Zhuravleva N.A. *Dynamics of Personal Value Orientations in Russian Society*. Moscow, Institut psikhologii RAN Publ., 2006. 334 p. EDN: [SURUIV](#).
18. Mayton D.M., Loges W.E., Ball-Rokeach S.J., Grube J.W. Human Values and Social Issues: Current Understanding and Implications for the Future. *Journal of Social Issues*, 1994, vol. 50, no. 4, pp. 1–9.
19. Markus H.R., Kitayama S. Culture and the Self: Implications for Cognition, Emotion, and Motivation. *Psychological Review*, 1991, vol. 98, no. 2, pp. 224–253. DOI: 10.1037/0033-295X.98.2.224.
20. Triandis H.C. *Individualism and Collectivism*. New York, Westview Press, 1995. 284 p. DOI: <https://doi.org/10.4324/9780429499845>.
21. Inglehart R. *Modernization and Postmodernization: Cultural, Economic and Political Change in 43 Societies*. Princeton University Press, 1997. 464 p.
22. Schwartz S.H., Bardi A. Value Hierarchies Across Cultures: Taking a Similarities Perspective. *Journal of Cross Cultural Psychology*, 2001, vol. 32, pp. 268–290.
23. Terekhova T.A. *Psychodiagnostics*. Irkutsk, Baikal State University of Economics and Law Publ., 2010. 403 p.

#### Информация об авторе

Свитюк Светлана Юрьевна — старший преподаватель, кафедра иностранных языков для технических специальностей № 2, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации, Иркутский национальный исследовательский технический университет; аспирант, кафедра общей психологии, Иркутский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, [sveta-1984@inbox.ru](mailto:sveta-1984@inbox.ru), SPIN-код: 2785-0677, AuthorID РИНЦ: 739906.

#### Author

Svetlana Yu. Svitiuk — Senior Lecturer, Foreign Languages Department for Engineering Specialties № 2, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Irkutsk National Research Technical University; PhD Student, Department of General Psychology, Irkutsk State University, Irkutsk, Russian Federation, [sveta-1984@inbox.ru](mailto:sveta-1984@inbox.ru), SPIN-Code: 2785-0677, AuthorID RSCI: 739906.

#### Для цитирования

Свитюк С.Ю. Особенности самоотношения и ценностных ориентаций в структуре я-концепции билингвальной личности / С.Ю. Свитюк. — DOI 10.17150/2411-6262.2023.14(2).690-700. — EDN [BHFFYM](#) // Baikal Research Journal. — 2023. — Т. 14, № 2. — С. 690–700.

#### For Citation

Svitiuk S.Yu. Peculiarities of Self-Attitude and Value Orientations in the Structure of the Self-Concept of a Bilingual Person. *Baikal Research Journal*, 2023, vol. 14, no. 2, pp. 690–700. (In Russian). EDN: [BHFFYM](#). DOI: 10.17150/2411-6262.2023.14(2).690-700.